CALIFORNIA BIBLICAL UNIVERSITY OF PERU

8
LITERATURA BIBLICA:
EL CANTAR
DE LOS CANTARES

Por Moisés Chávez

PROLOGO

Literatura Bíblica 8: El Cantar de los Cantares es el octavo volumen de la Serie LITERATURA BIBLICA de la Biblioteca Inteligente.

La Serie LITERATURA BIBLICA consta de 22 volúmenes. Señalamos con letras negritas el presente volumen:

LITERATURA BIBLICA 1	La Biblia y la literatura universal
LITERATURA BIBLICA 2	Nuestra Biblia en Español
LITERATURA BIBLICA 3	La Toráh – El Pentateuco
LITERATURA BIBLICA 4	El Libro de Génesis
LITERATURA BIBLICA 5	Los Libros Histórico Proféticos
LITERATURA BIBLICA 6	El Libro de Salmos
LITERATURA BIBLICA 7	Literatura Sapiencial
LITERATURA BIBLICA 8	**Cantar de los Cantares**
LITERATURA BIBLICA 9	El Libro de Isaías
LITERATURA BIBLICA 10	El Libro de Amós
LITERATURA BIBLICA 11	El Libro de Daniel
LITERATURA BIBLICA 12	Los Evangelios
LITERATURA BIBLICA 13	El Evangelio de Mateo
LITERATURA BIBLICA 14	El Evangelio de Marcos
LITERATURA BIBLICA 15	El Evangelio de Lucas
LITERATURA BIBLICA 16	El Evangelio de Juan
LITERATURA BIBLICA 17	Hechos de los Apóstoles

LITERATURA BIBLICA 18 Las Epístolas Apologéticas
LITERATURA BIBLICA 19 Las Epístolas Pastorales
LITERATURA BIBLICA 20 Las Epístolas Universales
LITERATURA BIBLICA 21 La Epístola a los Hebreos
LITERATURA BIBLICA 22 Apocalipsis

* * *

La Serie LITERATURA BIBLICA enfoca el campo de los estudios bíblicos que estudia la Biblia como biblioteca, o los córpuses o colecciones de libros que la conforman, o sus libros de manera particular, o sus temas de estudio, o su lexicografía, hasta las raíces verbales o nominales de sus palabras. Concebida de esta manera, la Literatura Bíblica es una ciencia bíblica estrechamente relacionada con la Crítica Textual, la Lingüística Comparativa, la Epigrafía y Paleografía, y los descubrimientos arqueológicos en el ámbito del mundo de la Biblia.

La Serie LITERATURA BIBLICA también está representada en nuestra página web Biblioteca Inteligente por los volúmenes de la Serie TEMAS BIBLICOS. Hemos distribuido sus volúmenes en dos series para no tener una serie demasiado larga, ya que los volúmenes de los temas bíblicos tarde o temprano se van a incrementar y va a ser difícil implementar y manejar una sola serie tan larga.

Una característica de la Serie LITERATURA BIBLICA y de la Serie TEMAS BIBLICOS en nuestra página web es que no incluimos una descripción del contenido de cada uno de sus volúmenes aquí en el Prólogo, como hemos hecho en otras series que lo requerían. El título de cada volumen basta para definir su contenido.

* * *

En cuanto al enfoque introductorio de cada libro de la Biblia se ha seguido el método inductivo que toma en cuenta en primer lugar sus características literarias más sobresalientes. Este método hemos designado analógicamente como “vuelo de reconocimiento”, considerando el texto bíblico como un territorio que hay que explorar.

Desde una gran altura vislumbramos el perfil del territorio y sus líneas fronterizas que representan las características más resaltantes del libro. Descenderemos un poco y haremos un reconocimiento de las cadenas de montañas, las cuencas de los ríos, los desiertos, los lagos, etc., que representan las partes en que se halla dividido el libro.

Descenderemos más a tierra y captaremos detalles topográficos más específicos, como son las ciudades, las aldeas, los caminos, las obras de irrigación, los canales, los diques, etc. Estos detalles geográficos representan los géneros literarios, las composiciones particulares vinculadas a un determinado contexto cultural o *Sitz im Leben*.

Finalmente descender a tierra mientras observamos a poca altura las casas y la gente que representan los pasajes bíblicos del libro. Observaremos detalles denominados “evidencia interna” y apreciaremos sus enseñanzas y su mensaje.

También vamos a mirar de cerca las huellas de los autores y editores del libro. ¡Y quién sabe logremos penetrar en sus corazones y sus almas, para poder escudriñar sus motivaciones, sus ideales y sus logros en el campo del espíritu!

* * *

Las citas bíblicas en la Serie LITERATURA BIBLICA provienen de la *Biblia Decodificada*, la versión oficial de la Santa Sede de la California Biblical University of Peru (CBUP).

En la Serie LITERATURA BIBLICA todos los volúmenes han sido incluidos de manera independiente en la página web Biblioteca Inteligente:

www.bibliotecainteligente.com

Esto significa que han sido incluidos mayormente en el orden en que han sido producidos, salvo esfuerzos previos invertidos en su clasificación.

También puede darse el caso que nuestra página web no incluya algunos de los volúmenes señalados en la lista. Esto se debe a que después de unas 50 actualizaciones se la dejó de actualizar. En tal caso, el usuario puede obtener acceso a nuestro programa informático EL GRAN PBI, diseñado para no depender del internet. Respecto de EL GRAN PBI incluimos información al final del Volumen Introductorio, LA BIBLIOTECA INTELIGENTE.

* * *

Para profundizar lo que respecta a temas de la Serie LITERATURA BIBLICA visita nuestra casa en internet. Aquí tienes la llave para que entres:

En cuanto a *MISIONOLOGICAS*, el Boletín Semestral de la Santa Sede, para recibirlo en tu email escribe a la Dra. Silvia Olano, Secretaria de la CBUP, al email:

cebcarcbup@gmail.com

¡Seas bienvenido al apasionante mundo de la Literatura Bíblica!

Dr. Moisés Chávez,
Editor de la *Biblia Decodificada*
Revisor Principal de la Biblia RVA
Director del CEBCAR Internacional
Director Académico de la CBUP

UN LIBRO PARA
LA ESTACION DEL AMOR
Historia Motivacional

Antes de entrar de lleno en el tema del presente volumen sobre el libro de *El Cantar de los Cantares*, quisiera compartir alguna información sobre lo que me motivó a producirla muchos años atrás, cuando recién nos habíamos trasladado mi esposa, mi pequeña hija y yo de Lima a la ciudad de La Paz.

Una de las primeras actividades que tuvimos en La Paz fue en una gran concentración juvenil con motivo del Día de la Primavera, el 21 de septiembre, que en el hemisferio norte de la Tierra, donde se encuentra Israel, equivale al comienzo de la estación de la Primavera en el mes de abril. Justamente, este libro se suele leer en los días de la festividad de Pésaj (o Pascua), porque el ambiente natural que describe coincide con el comienzo de la estación de la Primavera o Aviv, en el mes de Nisán.

* * *

Yo fui invitado en mi condición de Revisor Principal y Editor de la Biblia Reina-Valera Actualizada (RVA) para atender a las inquietudes de la juventud de la Iglesia Maranata de las Asambleas de Dios de La Paz, aunque la convocatoria era abierta y la respuesta de la juventud boliviana colmó todas las expectativas. Es que se trataba de un

acontecimiento que por sus características equivale en el Perú al Día del Amor y de la Amistad, o Día de San Valentín, celebrado el 14 de Febrero.

La gran cantidad de chicas y muchachos presentes en una grande sala especialmente condicionada para el evento era motivo de buenos comentarios. Se decía que nunca antes se había logrado congregar a tantos jóvenes para el estudio de la Biblia como en esta ocasión en la ciudad de La Paz.

* * *

Tras ser presentado, me dirigí primero al Pastor de la Iglesia Maranata, que fuera de la iniciativa, y a todo su equipo de organizadores. Me referí a ellos dirigiéndome a toda la concurrencia:

"Es muy placentero haber sido invitado por el Pastor Sergio Flores para dirigirme a la juventud de la Iglesia Maranata de las Asambleas de Dios de La Paz para tratar del libro, *El Cantar de los Cantares*. Les felicito que hayan escogido un tema tan apropiado para la juventud evangélica en una ocasión como ésta, y que no me hayan pedido que hable del lago de fuego, ni de la Bestia, ni del infierno, ni del Príncipe de las Tinieblas, que en muchas iglesias son los temas con que se tortura a la juventud ya hecha masoquista."

Y sin mayores preámbulos, pasé a desarrollar el tema, cuando todos los jóvenes y señoritas presentes tuvieron en sus manos sendas separatas académicas sobre el libro de *El Cantar de los Cantares*, que es la misma que usted está a punto de leer.

Les dije que el libro de Cantar de los Cantares estaba dedicado a ellos. . .

INTRODUCCION

Literatura Bíblica 8: El Cantar de los Cantares es en realidad una obra de teatro musical que celebra el amor de la Shulamít, una hermosa chica de Israel que fue llevada a la corte real para ser esposa del rey, a pesar de estar ella enamorada de un muchacho ideal en su aldea, en el campo. Así, pues serán las cosas como dice la apóstola Miss Piggy: "My beauty is my curse!"

Pero el libro del Cantar de los Cantares va más allá de su tema teatral: Habla del amor entre un hombre y una mujer en términos de su apreciación sapiencial, de los sabios de Israel. Habla del amor como una fuerza que puede conducir a grandes realizaciones, más allá de los placeres de la carne, que el libro aprecia en su debida dimensión. Habla del amor sexual como un don de Dios, diseñado por Dios.

UN LIBRO DEDICADO A LOS JOVENES

En la Biblia hay tres libros que han sido especialmente dedicados a la juventud, y que revelan el interés que tiene Dios en la formación de los adolescentes y de los jóvenes, incluidos los chicos y las chicas precoces. Esto implica que por su parte, los jóvenes deben apreciar y prestar atención a las enseñanzas de estos libros en vez de ignorarlos como ocurre a menudo en la comunidad evangélica a nivel mundial.

Los libros de la Biblia especialmente dedicados a la juventud son los siguientes:

1. Proverbios

La dedicatoria del libro de Proverbios a la juventud la tenemos a manera de Prólogo en los primeros versículos del libro que dicen así en la *Biblia Decodificada*:

Los Proverbios de Salomón hijo de David, rey de Israel:
[2]Para conocer sabiduría y disciplina;
para comprender los dichos de inteligencia.
[3]Para adquirir disciplina y discernimiento,
justicia, derecho y equidad.
[4]Para dar sagacidad a los ingenuos,
y a los jóvenes conocimiento y prudencia.

2. Eclesiastés

El segundo libro dedicado a la juventud es el libro de Eclesiastés. Su autor tiene en mente a los jóvenes de manera prioritaria, como aflora al final, en el Epílogo, en Eclesiastés 11:9, 10; 12:1:

[9]*Alégrate, joven, en tu adolescencia, y tenga placer tu corazón en los días de tu juventud. Anda según los caminos de tu corazón y según la vista de tus ojos, pero ten presente que por todas estas cosas Dios te traerá a juicio.*
[10]*Quita, pues, de tu corazón la ansiedad y aleja de tu cuerpo el mal; porque la adolescencia y la juventud son vanidad.*
[1]*Acuérdate de tu Creador en los días de tu juventud.*

3. Cantar de los Cantares

El libro, *El Cantar de los Cantares*, que nos ocupa en esta mañana, no tiene una dedicatoria formal, pero todo el libro rebosa de juventud y de sexo.

Un libro que dice, "Yo soy de mi amado, y él me desea con ardor (Cantares 7:10). O que dice: "Qué bella y dulce eres oh amor deleitoso" (Cantares 7:6). ¿Creen ustedes que ha sido escrito para los viejitos, para las abuelitos, o que ha sido dedicado a las abuelitas? —Aunque gracias a los adelantos de la ciencia y de la cirugía, en la actualidad se abren excelentes perspectivas para que también los abuelitos y las abuelitas puedan experimentar el placer de leer y estudiar el libro del Cantar de los Cantares, ¡aun con más deleite que los jóvenes!—

Y es un hecho que si estos libros han sido incluidos en la Biblia y están a nuestro alcance, es para que todos, y de manera especial los jóvenes, los tomemos en cuenta. Debemos estudiarlos para aprender lo que nuestro Creador quiere enseñarnos por medio de ellos.

LA BIBLIA Y LA JUVENTUD

Es un hecho que si estos libros han sido incluidos en la Biblia, y están en nuestras Biblias porque ningún religioso pervertido los ha sacado, es para que todos, y de manera especial los jóvenes los tomemos en cuenta. Debemos estudiarlos para aprender lo que nuestro Creador quiere enseñarnos por medio de ellos.

Pero, ¿qué ha ocurrido a lo largo de la historia del pueblo evangélico, y sobre todo en nuestra época en que tanto énfasis se pone en la juventud para bien o para mal?

Los padres evangélicos, y nuestros hijos, los pastores y los especialistas que trabajan con jóvenes en nuestras iglesias, ignoran por completo estos libros que en la Biblia están especialmente dedicados a la juventud.

Por ejemplo, en nuestros campamentos y retiros juveniles se pone un énfasis exagerado en la piedad de caramelo y en la otra vida, hasta el punto de que nuestros campamentos de jóvenes más parecen claustros de monjas y de monjes, ajenos a los placeres de la carne.

Jamás se escoge como base para el estudio y las actividades devocionales estos libros de la Biblia. ¡Y menos el Cantar de los Cantares!

Ahora tenemos la oportunidad de introducir el cambio.

CARACTERISTICAS ESPECIALES DEL CANTAR DE LOS CANTARES

Antes de proseguir, quiero indicar que en la literatura de nuestra página web Biblioteca Inteligente encontrará un volumen con título, *La literatura sapiencial*, relativa a la literatura sapiencial —o de la sabiduría y la inteligencia— en la Biblia. Al final de ese volumen aparece una introducción al libro del Cantar de los Cantares, por cuanto se considera el tema de este libro propio de la literatura sapiencial. Bien puedes consultar ese volumen para ampliar los conceptos que expondremos a continuación.

Aquí trataremos de manera más superficial asuntos relacionados con su título, con su autor y con el contenido de sus poemas o canciones.

El título

El nombre completo de este libro, *El Cantar de los Cantares*, es una traducción literal, un calco lingüístico de su nombre en hebreo, *Shir Ha-shirim*, que expresa el grado superlativo mediante la repetición del sustantivo con la mediación de las palabras “de los” o “de las”.

En hebreo, para expresar el grado superlativo, es decir, aquello que representa lo máximo se usa las palabras “de los” o “de las”. Así por ejemplo, si digo que esta iglesia es “la iglesia de las iglesias”, justamente por haber convocado a un evento como éste, especialmente diseñado para los muchachos y las muchachas enamoradas, eso significa que la considero la mejor iglesia o que es la iglesia que más me impacta. Y sin duda lo es porque sus pastores han tenido suficiente inteligencia como para invitarme a desarrollar este tema ante su compacta concurrencia de jóvenes y señoritas.

El Cantar de los Cantares es, pues, el mejor de los cantares, la antología más hermosa sobre el amor. Y esta evaluación del libro expresa una perspectiva: La perspectiva de la juventud.

El autor

El primer versículo del libro dice: "El Cantar de los Cantares que es de Salomón."

Ojo, no dice específicamente que fuera escrito por Salomón, sino que el libro es de él. Salomón puede haber sido el primero que ha recopilado en su tiempo algunas de las canciones folklóricas relacionadas con el tema del amor que han sido incluidas en este libro, y que la forma final del libro incluya también el aporte de otros escritores y editores.

El apasionamiento de Salomón por la poesía y el folklore es atestiguado por 1 Reyes 3:13, que dice: "Salomón compuso 3.000 proverbios y 1.005 poemas." —¡Pucha! ¡Me ganó! Yo, sólo he escrito 1.500 historias cortas repletas de adrenalina—.

No existe, pues, razón para dudar de la paternidad literaria de Salomón respecto del libro del Cantar de los Cantares, aunque la evidencia muestra que él basó su obra en el folklore de su tiempo, relacionado con las canciones y la música propia de las celebraciones nupciales y de la temática sentimental de cada día.

Por otro lado, en el título en hebreo, las palabras *asher li-Shlomó* bien pueden ser traducidas "que está relacionado con Salomón". En este caso, el libro, aunque escrito en tiempos más tardíos, bien puede referirse a un legendario enamoramiento de este rey de una joven cuya identidad revelaremos más adelante en esta ocasión. Trasluce del final del libro que se trató sí, de un amor especial, de ese tipo de amor al que nos referimos como un amor imposible. . .

Entonces fui bombardeado con las preguntas antes de tiempo. . .

* * *

—Disculpe, doctor: Cuando habla usted de un "amor imposible", ¿se refiere a un amor "platónico"?

—No. El caso que presenta el libro de Cantar de los Cantares es el caso de un amor imposible. . . Ya veremos esto más adelante. . .

—Pero, ¿acaso un amor platónico no es un amor imposible?

—Veo que no conoces bien lo que significa la expresión "amor platónico". Permítanme aclarar esto antes de proseguir como espero, sin más interrupciones. . . Las cosas no son como se dice del "amor platónico" del ex presidente de Argentina, Saúl Menem, y la ex Miss Universo, la chilenita Cecilia Bolocco: Que su amor es platónico porque para ella es la plata, y para él es el tónico." En la mayoría de los casos la plata no está de por medio. . .

Y abriéndome paso en medio del estallido de carcajadas proseguí:

—Al contrario, por lo general el amor platónico es "amor sin plata". . .

—¿Y sin sex?

—Aunque sin plata y sin sex el amor platónico es, de todas maneras, un verdadero amor. Para no hacerla más larga, "amor platónico" es cuando no hay plata para ir al cine. O cuando la plata alcanza pal cine, pero no alcanza pa la pipoca (o *popcorn*). ¡Pero qué importa! Porque el amor, como dice 1 Corintios 13:7, "todo lo sufre, todo lo cree, todo lo espera, todo lo soporta".

El contenido de los poemas
del Cantar de los Cantares

Pasado este primer round de intervenciones, proseguí a tratar del contenido de los poemas o canciones del libro del Cantar de los Cantares.

El libro, Cantar de los Cantares, es una recolección de poemas (o canciones, si acaso tuvieron melodía, que es lo más probable) originados en el folklore popular del antiguo Israel, del Período Bíblico, y que tratan del enamoramiento, de las fantasías sexuales, las bodas, de las ceremonias y celebraciones nupciales, de la luna de miel y de las relaciones de una pareja en la intimidad.

A propósito, "luna de miel" no significa que la luna sea de queso con miel, que es un delicioso postre en mi tierra, en Celendín, en los Andes del norte del Perú. "Luna de miel" es una expresión arcaica, un arcaísmo, en que "luna" significa "mes". De este modo, "luna de miel" significa "un mes de miel", un mes de dulzura y placer. La expresión se refiere a los primeros días de la relación conyugal de una pareja que se ama locamente.

El libro no espiritualiza nada, como han pretendido hacer muchos comentaristas fuera de foco. Presenta la sexualidad y el amor sexual como que son la creación y la bendición de Dios para las parejas que van a formar un hogar o que ya lo han hecho ¡cuandaso nomá! El libro enfatiza en su carácter bello y placentero, que es parte de la vida, por lo que debemos prestarle el debido respeto y la debida atención.

¡UNA OPERETA SIN PAR!

Cualquier lector superficial no se da cuenta que el libro del Cantar de los Cantares es en realidad un drama musical, o más exactamente una opereta, es decir, una pieza teatral con escenas cantadas o declamadas que mayormente se refieren o representan las cosas simples de la vida.

No se trata de una colección desordenada de poemas y canciones de amor como el libro de Pablo Neruda, *20 Poemas de Amor y una Canción Desesperada*, que en algunas partes tiene gran parecido al Cantar de los Cantares. Sin duda, el poeta chileno y Premio Nobel de Literatura se copió en parte de este libro bíblico.

El genio del autor o de los autores del Cantar de los Cantares ha sido entrelazar los poemas o canciones populares como si fueran piezas de un rompecabezas que una vez armado tiene un mensaje y un colorido definido y un espectacular ropaje artístico que nos retan a leer entre líneas.

Yo me pregunto si alguno de ustedes se ha percatado del tema central que se desarrolla en este hermoso drama musical y de danza del tipo del ballet que es el Cantar de los Cantares. Si no, quisiera revelarles esto en esta mañana al referirme a la trama del libro.

* * *

Hasta aquí reconstruyo la introducción de mi exposición sobre el libro del Cantar de los Cantares en aquella concentración juvenil que servirá de “historia motivacional” del presente volumen.

A continuación pasé a exponer lo que respecta a la trama del libro y al comentario de algunos de sus textos, algunos pobremente entendidos, como que son fantasías de amor, de un amor imposible.

Al final del presente volumen incluimos todo el texto del libro del Cantar de los Cantares en la versión nuestra, de la *Biblia Decodificada*.

LA TRAMA DEL LIBRO
DEL CANTAR DE LOS CANTARES

La Shulamit:
Lo que usted ve atrapado entre su cabellera
no es ningún piojo. Es el rey Salomón
abriéndose camino entre los pelos de ella

LA HEROINA
DEL CANTAR DE LOS CANTARES

En 1973 di una conferencia acerca del Cantar de los Cantares en la Asociación Nacional de Escritores y Artistas (ANEA) en Lima, Perú, en medio de una serie de conferencias sobre la Literatura Universal. Allí, por primera vez en la historia desarrollé la hipótesis de que el libro representa las fantasías de amor de Salomón con una joven que habría sido su amor platónico, cuyo nombre aparece en el libro, pero de una manera disimulada, como veremos más adelante.

En el caso de Salomón su experiencia del amor platónico significa que a pesar de ser rey y de poder tomar para sí todas las mujeres más hermosas del reino, se enamoró de una chica a la cual no podía mirar ni tocar ni en la fantasía, porque ella había sido esposa de su padre David, aunque su contacto físico no haya ido más allá de de lo que técnicamente se llama "servirle de abrigo con orejas" (1 Reyes 1:1-4).

Dice la Biblia que, en vista de que el rey moribundo había perdido temperatura, los funcionarios reales buscaron en todo el territorio de Israel y encontraron en la aldea de Shunem, en el valle de Jezreel, una joven sumamente bella, exactamente lo que había sido recetado por el médico para el rey a fin de poderle abrigar.

Se llamaba Abisag la Shunamita, o simplemente, "la Shunamita" o en hebreo, "Shunamit". Shunem, la aldea donde ella vivía, y está en el bello valle de Jezreel, muy cerca de la actual ciudad de Afulah. Casualmente, en más de una ocasión yo he visitado su casa, ahora convertida en un hermoso museo con temas del amor.

* * *

Esto es lo que refiere el registro bíblico de 1 Reyes 1:1-4 en la *Biblia Decodificada*:

[1]Cuando el rey David era anciano, de edad avanzada, lo cubrían con ropas, pero no se calentaba. [2]Por tanto, sus servidores le dijeron: "Que busquen para mi señor el rey una joven virgen, a fin de que esté en la presencia del rey, le atienda y duerma en su seno, para que dé calor a mi señor el rey."

[3]Entonces buscaron a una joven bella por todo el territorio de Israel. Hallaron a Avishag la shunamita, y la llevaron al rey. [4]La joven era sumamente bella. Ella atendía al rey y le servía, pero el rey no la conoció.

* * *

En mi Conferencia Magistral en la ANEA lancé la hipótesis de que la Shulamit, el personaje central del Cantar de los Cantares mencionada en 6:13 no es otra que la Shunamit, cuyo nombre ha sido cambiado a Shulamit, supuestamente por el rey Salomón, no tanto para despistar al lector respecto de la identidad de esta hermosa joven como para hacer que su nombre tuviera la misma raíz verbal que el nombre del rey Salomón. Este tipo de modificación sutil en el nombre de las personas se conoce como "metagrafía".

La metagrafía expresa hasta qué punto Salomón pudo haber visto en la Shulamít su propia imagen, expresada por la identidad de sus nombres en una misma raíz nominal SHLM: Shlomoh-Shulamit.

La metagrafía podría también ser indicio de que el Cantar de los Cantares, si no es realmente de Salomón —que dado el lugar tardío que ocupa en la literatura hagiógrafa, no es fruto de su pluma —, se inspira o se origina en la manera como él llamaría a Avishag: La Shulamít. En labios del rey, este nombre significaba la síntesis de toda la perfección y la belleza.

Así las cosas, el libro revelaría las fantasías de amor de Salomón por esta belleza sin par que para él era intocable, inalcanzable, platónico, aun más allá de sus posibilidades de

rey por haber sido la mujer de su padre, aunque permaneciese virgen, porque el texto bíblico especifica que no hubo sex de por medio.

* * *

Clínicamente hablando, Abisag la Shunamít llegó a ser la mujer del rey David, aunque David no ha haya podido conocer sexualmente, ni de ningún otro modo, por cuanto estaba sumido en su agonía. Por ello, por haber sido mujer de David, al morir David ella quedó recluida de por vida como viuda del rey. Aquella era una situación muy triste; era como estar muerta en vida, a pesar de ser tan tierna, acaso una chica adolescente.

En hebreo existe un término para referirse a mujeres que tienen este predicado existencial: *agunót*, que singifica "ancladas" o inmovilizadas en la vida como con una ancla de barco. Es para ellas una situación legal desesperante, como un limbo de crueldad.

Nadie podía tomarla por mujer. No habría nadie, salvo un rey de otra dinastía, que pudiera tomarla por mujer después de eliminar físicamente a su marido.

Dentro de la misma familia reinante, dentro de la misma dinastía de David, nadie podía tomarla por mujer. Salomón estaba en esta posición como hijo de David.

* * *

Muchos otros pudieron haber puesto los ojos en ella, a costa de sus vidas. Eso hizo Adonías, también hijo de David, y fue eliminado por el rey Salomón como nos refiere 1 Reyes 2:13-25.

¡Qué tal atrevimiento! ¡Codiciar como mujer la mujer de su padre! En su ira, dijo Salomón que eso equivalía a demandar para sí también el trono real.

Así refiere las cosas la *Biblia Decodificada*:

[13]Entonces Adonías, hijo de Haguit, fue a Bat-sheva, madre de Salomón, y ella le preguntó:

—¿Es pacífica tu visita?

El respondió:

—Es pacífica.

[14]Y añadió:

—Tengo que decirte algo.

Ella dijo:

—Habla.

[15]El dijo:

—Tú sabes que el reino era mío y que todo Israel había puesto la mirada en mí, para que yo reinara. Pero el reino cambió de manos y pasó a ser de mi hermano; porque por determinación de YHVH era suyo. [16]Ahora, yo te hago una petición; no me la niegues.

Ella le dijo:

—Habla.

[17]Entonces él dijo:

—Te ruego que hables al rey Salomón, porque él no te lo negará, para que me dé por mujer a Avishag la shunamita.

[18]Bat-sheva dijo:

—Bien, yo hablaré al rey por ti.

[19]Bat-sheva fue al rey Salomón para hablarle a favor de Adonías.

El rey se levantó para recibirla y le hizo reverencia. Volvió a sentarse en su trono e hizo poner una silla para la madre del rey, quien se sentó a su derecha.

[20]Entonces ella dijo:

—Te haré una pequeña petición; no me la niegues.

El rey le dijo:

—Pide, madre mía, que no te la negaré.

[21]Ella dijo:

—Que Avishag la shunamita sea dada por mujer a tu hermano Adonías.

[22]El rey Salomón respondió:

—¿Por qué pides a Avishag la shunamita para Adonías? ¡Pide también el reino para él, porque es mi hermano mayor, y además tiene de su parte al sacerdote Abiatar y a Yoav hijo de Sarvia!

[23]Entonces el rey Salomón juró por YHVH, diciendo:

—¡Así me haga Dios, y aun me añada que Adonías ha hablado estas palabras contra su propia vida! Ahora, pues, vive YHVH que me ha confirmado, me ha hecho sentar en el trono de mi padre David y me ha hecho dinastía, como me había dicho, que Adonías morirá hoy mismo.

[25]Entonces el rey Salomón envió a Benaías hijo de Yehoyada quien arremetió contra Adonías, y éste murió.

* * *

Al referirme a la Shulamit en esa ocasión en La Paz, descubrí por primera vez en el texto de mi Biblia que el nombre de ella aparece triplemente codificado en Cantares 6:13:

En primer lugar, porque aparece como “la Shulamit”, no como “la Sunamit”. Y al respecto ya nos referimos.

En segundo lugar, porque es puesto en labios de ella misma, y de manera sorpresiva en el texto del libro, cuando de haber ocurrido realmente la escena, ella habría pensado más bien: “¿Qué observáis en la Shunamit?” —dirigiéndose mentalmente a los soldados mirones—.

Pero ella dice:

¿Qué observáis en la Shulamit
cuando danza en medio de los dos campamentos?

Y en tercer lugar, porque el contexto literario es ajeno al contexto del amor platónico de Salomón, supuestamente en ocasión de una celebración o entrenamiento militar cerca de Shunem, poco antes de la muerte del rey David. El pueblo en armas estaría acampando en dos campamentos, posiblemente de Judá e Israel, y ella de repente hizo su aparición y su show al salir danzando, atrayendo a sí la mirada de los valientes del pueblo.

Este tipo de shows se acostumbra para entretener a los soldados en campaña, no sólo en Israel sino en muchos otros pueblos.

Pues bien, si esta escena es histórica, entonces ella no era del todo desconocida antes de ser llevada a la corte real, y los emisarios reales no tardarían en dar con ella dada la premura del tiempo: El rey se enfriaba.

Pero, ¡que piña! Para entonces, cuando fueron a su aldea de Shunem para llevarla al palacio real en Jerusalem, su corazón ya tenía dueño.

EL AMADO DEL CANTAR DE LOS CANTARES

Cualquier lector distraído y poco inteligente diría que el "Amado" del Cantar de los Cantares es el rey Salomón. ¡Craso error!

Si no es Salomón, ¿quién es el Amado en los poemas del libro del Cantar de los Cantares? ¿Por qué se muestra furtivo? ¿Por qué se esconde y no se deja ver?

En este punto observamos que uno de los objetivos del libro es enseñarnos a distinguir entre fantasía y realidad, y a la vez mostrarnos cómo en el amor la fantasía es realidad, y la realidad puede ser pura fantasía. El libro no trata de la realidad, sino de la fantasía.

* * *

Efectivamente, parecería por el Prólogo del libro, que el Amado fuera el mismo rey Salomón, o que el poema se referiría al cortejo nupcial de la Shulamít como novia del rey. Pero al final del libro aflora la verdad de los hechos: Que su Amado no era del linaje real, sino un joven del común del pueblo, que tuvo que escapar por la súplica de ella misma, ante el peligro inherente en el hecho de que los funcionarios del rey habían puesto sus ojos en su Amada, y arrancándola de su seno la habían llevado al palacio para ser esposa del rey.

Aflora también el hecho de que ella había sido arrancada de su vida, en vísperas de sus nupcias, para ser llevada al palacio del rey.

* * *

Esto es algo que ocurría a menudo en los reinos antiguos, y sigue ocurriendo también en algunos reinos de nuestro tiempo. Se la arrancaba a la amada de los brazos de su amado, de su enamorado, sin que éste pudiera decir o hacer algo a costa de su propia vida.

¿De dónde derivamos esta revelación acerca de la identidad del Amado?

Todo esto deducimos del versículo final del Cantar de los Cantares. Y viene justo al final —recurso literario que se conoce como escatón— para mostrarnos con sorpresa que el Amado era también un joven de Shunem. De otra manera, ¿por qué tenía la Amada que decirle, "escápate, oh amado mío; sé semejante al venado o al cervatillo sobre los montes de las especias"? (Cantares 8:14) —que de paso nos enseña que la gente de Shunem estaba dedicada en el valle al cultivo de especias—.

Sólo cuando conocemos la trama del Cantar de los Cantares, tenemos una sólida base para interpretar de manera aislada las unidades poéticas de que está compuesto.

* * *

Previamente, el Amado mismo se da a conocer de manera un tanto vedada cuando expresa estas palabras en 8:11:

Salomón tuvo una viña en Baal-hamón
la cual entregó al cuidado de guardias.
Cada uno de ellos debía traer
mil piezas de plata por su fruto.

Solapadamente, el Amado dice que Salomón tenía un harem o colección de esposas —que es prefigurado por la palabra "viña"— al cuidado de guardias eunucos. "Baal-hamón no es una toponimia o nombre de lugar conocido. Baal-hamón significa en hebreo, "esposo o dueño de una multitud" —de una multitud de mujeres, se entiende—, y sin duda alude de este modo al rey Salomón y a su harem de mujeres.

Se nos dice en 1 Reyes 11:3: "El tuvo 700 mujeres reinas y 300 concubinas." El único que ha sido capaz de superarlo es Julio Iglesias, si nos atenemos a sus propias estadísticas.

Pero sigue diciendo el Amado: "¡Pero mi viña está delante de mí!" —a pesar de que físicamente Abishag había sido arrancada de su seno—.

* * *

Su viña era su Amada, Abishag la Shunamít, quien estaba siempre en sus fantasías de amor, aunque ella estuviera distante, en los jardines del palacio real. Después de todo, los hombres que verdaderamente hemos vivido, sabemos que no existe mayor realidad que la fantasía. O al contrario, la realidad puede ser nada más que fantasía.

Luego, el Amado, menoscabando las grandes riquezas del rey, dice con exclamación en 8:12:

¡Las mil piezas sean para ti, oh Salomón,
y doscientas para los que guardan su fruto!

¿Acaso revelan sus palabras que por lo bajo los funcionarios del rey intentaron hacerle llegar un regalo de ese monto a fin de apaciguarlo y evitar que cometa una locura?

* * *

Al Amado no le ofuscan las riquezas y la gloria del rey Salomón. Todo eso a él no le importa ni le apantalla. Lo que importa es que en su corazón, ella es de él, y él es de ella, porque le dice:

[6]Ponme como sello sobre tu corazón,
como sello sobre tu brazo.
Porque fuerte como la muerte es el amor;
inconmovible como el Sheol es la pasión.
Sus brasas son brasas de fuego;
es como poderosa llama.

[7]Las poderosas aguas no pueden apagar el amor,
ni lo pueden anegar los ríos.
Si el hombre diese todas las riquezas de su casa
para comprar el amor,
de cierto lo despreciarían.
(Cantares 8:6, 7)

* * *

Su Amada misma expresa estas palabras, aparentemente trilladas, pero no para los enamorados:

[16i]Mi amado es mío, y yo soy suya!
El apacienta entre lirios
[17]hasta que raye el alba y huyan las sombras.

¿Qué cosa sino fantasía es el apacentar su rebaño de noche, en medio del perfume de los lirios?

* * *

El termina hablando a su Amada en 8:13, quien a la sazón se encuentra en los hermosos jardines del palacio real:

¡Oh, tú que habitas en los jardines,
mis compañeros desean escuchar tu voz!
¡Déjame oírla!

Pero en 8:14 la Amada se dirige a él y le dice:

¡Escápate, oh amado mío!
Sé semejante al venado o al cervatillo
sobre los montes de las especias.

Con esta expresión termina bruscamente el drama musical de El Cantar de los Cantares, como terminan bruscamente las fantasías de amor.

TEXTOS DECODIFICADOS
DEL CANTAR DE LOS CANTARES

A continuación incluimos nuestro comentario-decodificación de un texto del libro del Cantar de los Cantares que ha permanecido de manera codificada para todos los lectores de la Biblia, excepto los que tienen acceso a su texto original en hebreo bíblico.

Evidentemente la causa de la codificación en este texto del Cantar de los Cantares es una traducción deficiente.

Y que tal traducción deficiente se debe a la deficiente manera de entender el mensaje del Cantar de los Cantares.

Y es posible que esta deficiente manera de entender su mensaje se deba a una aproximación parametrada a su texto, una aproximación eisegética motivada por la "espiritualización" de su texto, y ésta basada en su interpretación alegorizada, antes que enfocar las cosas sobre la base de la vida real y sexual.

* * *

Nuestra contribución a continuación, una contribución de la *Biblia Decodificada*, es la mejor traducción de un texto harto confuso y nuestro comentario adjunto. Interesantemente nuestro comentario fue publicado por primera vez en la Sección RISALIA, "la Catedral de la Risa Santa", de *MISIONOLOGICAS*, el Boletín Semestral de la Santa Sede de la CBUP, con el modesto título de "Siete Lecciones de Jardinería Bíblica".

Y dice así:

SIETE LECCIONES
DE JARDINERIA EROTICA

Ha sorprendido sobremanera a los estudiantes de la CBUP nuestra traducción de Cantares 4:16 en la *Biblia Decodificada*, de la siguiente manera:

¡Despiértate, viento del norte, y ven al sur!
Sopla en mi jardín, y despréndanse sus aromas.
Venga mi amado a su huerto,
y coma de su excelente fruto.

Digo que ha sorprendido sobremanera nuestra formulación a causa de su radical distanciamiento de la formulación de la Biblia RVA y de todas las versiones, que dicen:

¡Levántate, oh Aquilón!
¡Ven, oh Austro!
Soplad en mi jardín. . .
* * *

Explicar en el Aula Magna de la CBUP las cosas relacionadas con semejante diferencia de formulación no fue tarea fácil:

En primer lugar, ¿qué podría saber del Aquilón o del Austro la Amada del Cantar de los Cantares, la Shulamit, una linda muchachita provinciana de una aldea de Israel que sólo pensaba en el amor, en el amor sin fronteras?

Incluso para muchos evangélicos como el Dr. César Chico, Aquilón y Austro son dos "nombres bíblicos" que les parecen hermosos para ponérselos a sus hijos que planean procrear.

En segundo lugar, ¿qué podría resultar de dos vientos poderosos soplando cada uno en dirección contraria y encontrándose en el jardín o en el huerto de esa muchachita?

En tercer lugar, el texto del Cantar de los Cantares sólo habla de un viento, y la chica lo llama en su idioma hebreo, Tsafón, que simplemente significa "norte", de allí su designación como "viento del norte". Lo que pedantemente llamas Aquilón. . .

En cuarto lugar, ella lo llama y le dice "sopla en dirección sur", en dirección de Teimán, un lugar del desierto de Edom, al sur de Israel, por lo que la palabra *teimaní* ha llegado a significar en hebreo "sureño" y un calificativo para los judíos de Yemén, en el extremo sur de la Península Arábiga.

¿Y por qué le dice la chica "sopla hacia el sur"?

Se me ocurre a que su amado vivía en Galilea Alta, al norte del lugar donde ella vivía, en la ciudad de Sunem.

En quinto lugar, el verbo está en singular, no en plural. En hebreo no dice "soplad", sino solamente "sopla", "sopla en mi jardín" (en hebreo: *hafíji*). Y está en femenino porque la palabra "viento" en hebreo, la misma que está aludida, es de género femenino (hebreo: *rúaj)*.

En sexto lugar, no hay sexto lugar. ¡¡¡Sírvase pasar al séptimo lugar!!!

En séptimo lugar, hay que entender el lenguaje poético y erótico de la Palabra de Dios: El jardín al que alude la Amada es su propio cuerpo desnudo, su cuerpo que ha sido perfumado en espera de su Amado.

Ella le dice: "Sopla en mi jardín," porque se supone que su Amado sopla.

Y le dice "Venga mi amado a su huerto", porque el cuerpo de ella le pertenece a él; este es el enigma del amor matrimonial.

Y le dice, "coma de su excelente fruto", aludiendo al acto de amor, al que figuradamente se refiere en hebreo con el verbo "comer", como ocurre en muchos otros idiomas, entre los que se encuentra también el español.

* * *

—¿La comiste? Que digo: ¿Asimilaste mi explicación, oh excelentísimo Calongo?

—¡Sí, doc! ¡Más claro no canta un gallo! Pero, ¿me permite una preguntita?

—¡No, Calongo! Hay que ser moderado con lo que respecta a las preguntas eróticas.

La presente exégesis de decodificación, como dijimos, fue publicada por primera vez en la Sección RISALIA, la sección humorística del Boletín de la Santa Sede, pero no tiene nada de risible. Lo que sí tiene es una aproximación a la vida sobre una base existencial, porque la simbología erótica forma parte de la vida sana y saludable. Su ausencia más bien preocupa, es decir, es más bien preocupante, como solía decir el Dr. Pedro Torres Valenzuela, catedrático de la Santa Sede, en plan de broma, por supuesto: "Aquí estamos para echar fuera. . . ¡todo espíritu de enamoramiento!"

EL LUGAR DEL LIBRO DEL CANTAR DE LOS CANTARES EN LA BIBLIA

Una pregunta que se han planteado los investigadores bíblicos a través de los siglos es: ¿Qué hace este libro de amor y sexo en la Biblia, en la Palabra de Dios? ¿Cómo es que Dios ha permitido semejante cosa?

La pregunta debía haber sido formulada a la inversa: "¿Qué sería de la integridad de la Biblia, cuyo propósito es la felicidad humana, sin un libro que nos hable de la sexualidad y del amor sexual que son una maravillosa creación de Dios?

El haber arrancado el sexo de la obra de Dios ha hecho que sea ensuciado, envilecido y que se convierta en una fuerza del caos. Esto ocurre cuando se lo considera tabú y se prefiere no hablar de él de manera sana y madura.

La presencia del libro de Cantar de los Cantares en la Biblia permite que los temas relacionados con la sexualidad, con el amor, con el enamoramiento, con el cortejo y con las fantasías sexuales sean evaluados en su verdadera dimensión.

Todos estos temas son tratados de manera peculiar en la literatura sapiencial, lo cual hace de este drama musical el mejor enfoque contra el tabú, contra el oscurantismo, contra la vulgaridad y contra la superchería de la religiosidad morbosa.

* * *

Dios sabía de antemano que el sexo que él ha diseñado y embellecido sería motivo de deformaciones y aberraciones que a veces constituyen el insulto de los mismos religiosos oscurantistas, que en el Perú son llamados "cucufatos".

Dios sabía que surgirían aquellos que considerarían el sexo como pecado, pues hay mucha gente en las iglesias evangélicas que consideran pecado a lo que no es pecado, ¡y consideran que no es pecado lo que sí es pecado!

El Creador sabía que surgirían líderes religiosos morbosos que "prohibirán casarse y mandarán abstenerse de los alimentos que Dios creó para que con acción de gracias participasen de ellos los que creen y han conocido la verdad. Porque todo lo que Dios ha creado es bueno y no hay que rechazar nada cuando es recibido con acción de gracias; pues es santificado por medio de la palabra de Dios y de la oración" (1 Timoteo 4:3-5). —A propósito, el cantante brasileiro Roberto Carlos interpreta en este texto la palabra "alimentos" como su "plato predilecto", el sexo, y no está lejos de la verdad—.

* * *

Algunos comentaristas y predicadores santurrones, así como tantas viejas beatas, se han sentido un tanto incómodos con la presencia de un libro en la Biblia que habla de manera abierta respecto del sexo.

Ha habido traductores de la Biblia que han intentado disimular sus alusiones eróticas, o al menos suavizarlas en la traducción. Y los comentarios bíblicos abundan en espiritualizaciones del tema.

Los judíos de la Edad Media han dicho que el libro simboliza el amor del Creador para con su pueblo Israel, y no están lejos en su eisegesis, porque la literatura profética traza esta asociación, como en Ezequiel 16. Pero los santurrones cristianos enseñan hasta el

día de hoy y sin fundamento alguno que el libro no trata del sexo, sino del amor de Cristo por su Iglesia.

¡A cuál más estas interpretaciones están lejos de la verdad! Porque este libro no constituye ninguna alegoría del amor de Dios por Israel, ni de Cristo por la Iglesia. Interpretarlo de este modo no da honor a la Palabra de Dios.

El Cantar de los Cantares enfoca la sexualidad humana como algo bello, puro y santo. La ausencia de este libro en la Biblia significaría una falta en la evaluación integral de la creación divina que incluye la sexualidad, que es buena en gran manera, porque es obra de Dios *be-reishít*, "en el principio".

EL LUGAR DEL CANTAR DE LOS CANTARES EN LA VIDA

El libro de Cantar de los Cantares, además, nos permite una perspectiva sana de la vida y de la cultura; una perspectiva que no sataniza el folklore, ni la música ni la poesía amorosa, ni el arte escénico como factores educativos y recreacionales.

El Cantar de los Cantares debe ser un modelo de la literatura del amor, porque la aprecia en su verdadera dimensión, que la respeta y ennoblece, y que no se desvía hacia una verborrea maliciosa y denigrante.

* * *

Hace unos años, cuando en la Editorial Mundo Hispano se estaba planeando producir una edición del Nuevo Testamento de la Biblia Reina-Valera Actualizada (RVA) dedicado a la juventud, vuestro servidor propuso que dicha edición tuviera a manera de apéndice el texto del Cantar de los Cantares.

El propósito era que el Nuevo Testamento pudiese ser llevado a todo lugar por nuestros jóvenes, y obsequiado a sus amigos y amigas, o enamorados y enamoradas, para que descubriesen en sus páginas, tanto el gran amor redentor de Dios, como también el gran amor del Creador que diseñó para nosotros los placeres del amor y de la vida, ¡todo dentro de su santa voluntad!

Dicho proyecto contó con la aprobación de todos en la Sala de Conferencias de la RVA. Y aunque no ha sido aún llevado a cabo, la motivación sirve desde ya como testimonio en medio de nuestra comunidad evangélica mundial.

* * *

Nuestros jóvenes deben aprender del amor en la Biblia y en la Iglesia, y no en la esquina, ni en el cafetín ni en las discotecas de Karaoke.

Tratemos de desterrar de una vez por todas las aberraciones que han caracterizado a muchos evangélicos que hacen alarde de una mentalidad medieval. Debemos también desterrar las espiritualizaciones que tanto daño han ocasionado al pueblo evangélico y al sano estudio de las Escrituras.

Una de aquellas aberraciones de que deben curarse muchas mujeres evangélicas es la de considerarse casadas con Cristo y por lo tanto, casarse con un hombre creyente que las ama y quiere casarse con ellas es traicionar a su marido celestial.

Las palabras del Apóstol Pablo en Efesios 5:25-32, o del Apóstol Juan en Apocalipsis 19:7 —donde se habla de las bodas del Cordero y su esposa, la Iglesia— nunca deben ser interpretadas de manera privada o particular. La Iglesia es la Esposa de Cristo, en la analogía del profeta Ezequiel 16, pero ninguna mujer de la Iglesia, digamos, la hermanita Angelita Huamán, es la esposa de Cristo. ¡Y menos es esposa de Cristo el hermano Angel Huamán!

* * *

Cierto amigo israelí me contó este chiste que se originó en los días de las persecuciones desatadas contra los judíos por la Santa Inquisición:

Dos hermanitos judíos, aún pequeños, quedaron huérfanos de padre y madre, y fueron acogidos en el hogar de una buena familia católica.

La niña finalmente fue cristianizada y encaminada a ingresar a un convento de vida contemplativa.

El niño se abrió camino en la vida, sin traicionar su fe judía, y cuando se hizo hombre había prosperado tanto que se compró una cama de tres plazas para él solito. Sobre esa cama se rodaba de un extremo a otro, al estilo de los tacos mexicanos, y exclamaba:

—¡Pucha! ¡Qué tal cama que me manejo!

También se compró una gran calesa, el ancestro del Limousine, y al acariciarla se decía:

—¡Pucha! ¡Qué tal carrazo que me manejo!

Un día decidió visitar a su hermana en el convento. La madre superiora le abrió una pequeña ventanita tipo portezuela de diez centímetros, y le dijo:

—Sor Shapiro ya no es tu hermana. ¡Ahora ella es esposa de Cristo!

Para disimular su dolor y amargura, el joven se consoló y se alejó diciendo diciendo:

—¡Pucha! ¡Qué tal cuñado que me manejo!

* * *

Las deformaciones del amor en medio del pueblo evangélico de ninguna manera honran al Creador. Busquemos, pues, eliminar todo tabú y aberración de nuestras vidas y busquemos conocer mejor la obra del Creador que nos hizo y sabe bien cómo funcionamos.

A propósito, en esos años en que estaban en su apogeo los campamentos de universitarios evangélicos organizados por la AGEUP, la Asociación de Grupos Evangélicos Universitarios del Perú, cómo me hubiera gustado que se escenifique la opereta del Cantar de los Cantares como parte de sus actividades de esparcimiento, al lado de los deportes y de los outings que tanto bien hacen al espíritu.

ESTRUCTURA DE
CANTAR DE LOS CANTARES

La estructura del libro o arreglo de su contenido se ha hecho resaltar claramente en el texto de la Biblia Reina-Valera Actualizada (RVA) y posteriormente en la *Biblia Decodificada*, la versión personal de vuestro servidor.

Al título (1:1) le sigue un corto poema que es puesto en los labios de la Amada (1:2-4a). Se presupone que ella es la Shulamít, pero sus palabras expresan el anhelo de cualquier chica enamorada. Ella le habla a su amado, que está ausente, quién sabe refugiado ante las aprensiones y la violencia de la gente de la corte del rey que le han despojado de su enamorada, de su amor.

Luego sigue otro poema corto puesto en labios del cortejo nupcial formado por los amigos y amigas de la pareja de amantes (1:4b). Todo esto es una fantasía de la Shulamít, pues su amado no está a su lado. Aunque tampoco habría un cortejo nupcial en la realidad, por cuanto el rey Salomón nunca pudo hacerla suya.

En 1:5-7 la Amada vuelve a hablar a su Amado, quien ya se encuentra presente, a su lado en la representación escenográfica, y en 1:8-11 su Amado le responde.

* * *

Cuando llegamos a esta parte del texto ya entramos en el juego escenográfico que hace realidad la fantasía de ambos amantes.

A continuación sigue el desarrollo del drama musical que incluye diálogos de los amantes, poemas de amor, canciones del cortejo nupcial e intervenciones de otros personajes secundarios distribuidos de la siguiente manera:

En 1:1 aparece el título.
En 1:2-4a viene un corto poema puesto en labios de la Amada, la Shulamit.
En 1:4b interviene el Cortejo Nupcial, en cuyos labios es puesto un corto poema.
El Cortejo Nupcial está formado por los amigos y amigas de los novios.
En 1:5-7 la Amada vuelve a hablar al Amado, quien ya se encuentra presente a su lado.
En 1:8-11 el Amado responde a su Amada.
En 1:12-14 la Amada vuelve a hablar a su Amado.
En 1:15 el Amado habla a la Amada.
En 1:16—2:1 la Amada habla a su Amado.
En 2:2 el Amado habla a su Amada.
En 2:3-13 la Amada habla a su Amado.
En 2:14 el Amado habla a su Amada.
En 2:15—3:5 la Amada habla a su Amado.
En 3:6-11 interviene de nuevo el Cortejo Nupcial.
En 4:1-15 el Amado habla a su Amada.
En 4:16 la Amada habla a su Amado.
En 5:1 el Amado habla a su Amada.
En 5:2-8 la Amada habla a su Amado.
En 5:9 interviene de nuevo el Cortejo Nupcial.
En 5:10-16 la Amada habla acerca de su Amado.

En 6:1 interviene de nuevo el Cortejo Nupcial.
En 6:2, 3 la Amada vuelve a hablar a su Amado.
En 6:4-12 el Amado habla a su Amada.
En 6:13a interviene el Cortejo Nupcial, hablando a la Amada.
Aquí recién se deja en claro que la Amada es la Shulamít.
En 6:13b la Shulamít responde al Cortejo Nupcial.
En 7:1-9 el Amado habla a su Amada.
En 7:10—8:3 la Amada habla de su Amado, o a su Amado en su fantasía.
En el versículo 4 se dirige al Cortejo Nupcial.
En 8:5a interviene el Cortejo Nupcial.
En 8:5b-7 la Amada habla acerca del poder del amor.
En 8:8, 9 interviene el Cortejo Nupcial.
En 8:10 la Amada responde al Cortejo Nupcial.
En 8:11-13 aflora el hecho de que el Amado no es el rey Salomón, sino un joven sencillo del pueblo, que ha permanecido oculto hasta ahora, señal que todo lo anterior ocurre nada más que en la fantasía de la Shulamít.
En 8:14 la Amada se dirige a su verdadero Amado y le dice: "¡Escápate, oh amado mío! Sé semejante al venado o al cervatillo sobre los montes de las especias." —Con esta expresión termina bruscamente el drama musical—.

Este drama musical sin duda ha sido escrito para ser representado en el escenario y podría implicar los inicios del teatro en el Israel del Período Bíblico.
Yo quisiera lanzar también la iniciativa de que este drama musical también fuera representado en alguna actividad juvenil evangélica, como un campamento universitario, en la celebración del 14 de febrero, Día de los Enamorados —o en el Día de la Primavera, como en La Paz—, o en algún retiro tipo "Contigo en la playa".

TEXTO DEL CANTAR DE LOS CANTARES
EN LA BIBLIA DECODIFICADA

1 El Cantar de los Cantares, el cual es de Salomón.

La amada

[2]¡Oh, que él me besara con los besos de su boca!
Mejor que el vino es tu amor
[3]Tu nombre es como perfume derramado.
Por el olor de tu suave perfume
las jóvenes se enamoran de ti.

[4]Atráeme en pos de ti, ¡corramos!
El rey me ha llevado a sus habitaciones.
El cortejo nupcial

Nos gozaremos y nos alegraremos contigo.
Nos acordaremos de tu amor más que del vino.

¡Con razón te aman!

La amada

[5]Soy morena y bella, oh hijas de Jerusalem.
Soy como las tiendas de Quedar
o como los pabellones de Salomón.

[6]No os fijéis en que soy morena,
Pues el Sol me bronceó.
Los hijos de mi madre se enojaron contra mí
y me pusieron a cuidar viñas.
¡Y mi propia viña no cuidé!

[7]Hazme saber, oh amado de mi alma,
¿dónde pastorearás?
¿Dónde harás recostar el rebaño al medio día?
Para que yo no ande errante
tras los rebaños de tus compañeros

El amado

[8]Si no lo sabes, oh la más hermosa de las mujeres,
sigue las huellas del rebaño y apacienta tus cabritas
cerca de las cabañas de los pastores.

[9]A mi yegua, entre los carros del faraón,
te he comparado, oh amada mía.
[10]¡Qué bellas son tus mejillas entre tus aretes
y tu cuello entre los collares!
[11]Te daremos aretes de oro con engastes de plata.

La amada

[12]Cuando el rey estaba en su diván,
mi nardo liberó su fragancia.
[13]Mi amado se parece a un manojito de mirra
que duerme entre mis pechos.
[14]Mi amado se parece a un racimo de flores de alheña
de las viñas de Ein-guédi.

El amado

[15]¡Qué bella eres, oh amada mía! ¡Qué bella eres!
Tus ojos son como de palomas.

La amada

16 ¡Qué bello y dulce eres tú, oh amado mío!
Nuestra cama es frondosa.
17 Las vigas de nuestra casa son los cedros,
y nuestros artesonados son los cipreses.
2 Yo soy la rosa de Sharón
y el lirio de los valles.

El amado

2 Como un lirio entre los cardos
es mi amada entre los jóvenes.

La amada

3 Como un manzano entre los árboles del bosque
es mi amado entre los jóvenes.
Me agrada sentarme bajo su sombra;
su fruto es dulce a mi paladar.
4 El me lleva a la sala del banquete,
y su bandera sobre mí es el amor.
5 ¡Oh, agasajadme con pasas,
refrescadme con manzanas,
porque estoy enferma de amor!

6 Su brazo izquierdo está debajo de mi cabeza,
y su derecho me abraza.

7 ¡Juradme, oh hijas de Jerusalem,
por las ciervas y por las gacelas del campo,
que no despertaréis el amor, hasta que quiera!

8 ¡La voz de mi amado!
El viene saltando sobre los montes,
brincando sobre las colinas.
9 Mi amado es como un venado o un cervatillo.
¡Mirad! Está detrás de nuestra cerca,
mirando por las ventanas, atisbando por las celosías.

10 Mi amado habló y me dijo:

“¡Levántate, oh amada mía!
¡Oh hermosa mía, sal!
11Ya ha pasado el invierno,
la estación de la lluvia se ha ido.
12Han brotado las flores en la tierra.
El tiempo de la canción ha llegado,
y de nuevo se escucha la tórtola en nuestra tierra.
13La higuera ha echado higos,
y despiden fragancia las vides en flor.
¡Levántate, oh amada mía!
¡Oh hermosa mía, ven!”

El amado

14Palomita mía, que te escondes
en las hendijas de la peña
y en los sitios secretos de las terrazas:
Déjame ver tu figura; hazme oír tu voz.
Porque dulce es tu voz y preciosa tu figura.

La amada

15¡Atrapadnos las zorras!
Las zorras pequeñas que echan a perder las viñas,
pues nuestras viñas están en flor.

16¡Mi amado es mío, y yo soy suya!
El apacienta entre lirios
17hasta que raye el alba y huyan las sombras.

¡Vuelve, oh amado mío!
Sé semejante al venado o al cervatillo
sobre los montes de las especias.

3 De noche, sobre mi cama,
buscaba al que ama mi alma.
Lo busqué, pero no lo hallé.
2Pensé: “Me levantaré e iré por la ciudad,
por las calles y las plazas,
buscando al que ama mi alma.”
Lo busqué, pero no lo hallé.

3Me encontré con los guardias que rondan la ciudad

y les pregunté: "¿Habéis visto al que ama mi alma?"
[4]Tan pronto como pasé de allí, hallé al que ama mi alma.
Me prendí de él y no lo solté,
hasta que lo traje a la casa de mi madre,
a la habitación de la que me concibió.

[5]¡Juradme, oh hijas de Jerusalem,
por las ciervas y por las gacelas del campo,
que no despertaréis ni provocaréis el amor,
¡hasta que quiera!

El cortejo nupcial

[6]¿Quién es aquella que viene del desierto
como columna de humo,
perfumada con mirra, incienso y todo polvo de mercader?

[7]¡Mirad! Es la litera de Salomón.
Sesenta valientes la rodean,
de los más fuertes de Israel.
[8]Todos ellos ciñen espadas y son diestros en la guerra.
Cada uno lleva espada al cinto,
por causa de los temores de la noche.

[9]El rey Salomón se hizo una carroza
de madera del Líbano.
[10]Sus columnas eran de plata, su respaldo de oro,
su asiento de púrpura, y su interior fue decorado con amor
por las hijas de Jerusalem.

[11]¡Salid, oh hijas de Sión y ved al rey Salomón
con la diadema con que le ciñó su madre
en el día de sus bodas,
el día en que se regocijó su corazón.

El amado

4 ¡Qué bella eres, oh amada mía! ¡Qué bella eres!
Tus ojos son como de palomas mirando a través de tu velo.

Tus cabellos son como manada de cabritos
que se deslizan por las laderas de Galaad.
2 Tus dientes son como rebaños de ovejas trasquiladas
que suben del lavadero,
todas ellas con mellizos, y ninguna hay sin cría.
3 Tus labios son como hilo de grana, y tu boca es bella.
Tus mejillas parecen mitades de granada
a través de tu velo.
4 Tu cuello es como la torre de David
edificada para armería.
Mil escudos están colgados en ella,
todos escudos de valientes.
5 Tus dos pechos son como dos venaditos mellizos de gacela
que se apacientan entre lirios.
6 Me iré al monte de la mirra y a la colina del incienso,
hasta que raye el alba y huyan las sombras.

7 Eres toda bella, oh amada mía, en ti no hay defecto.
8 ¡Ven conmigo del Líbano!
¡Oh novia mía, ven del Líbano!
Desciende de las cumbres del Amana,
desde las cumbres del Senir y del Hermón,
desde las guaridas de los leones
y desde los montes de los leopardos.

9 ¡Prendiste mi corazón, oh hermana y novia mía!
Prendiste mi corazón con un solo gesto de tus ojos,
con una sola cuenta de tus collares.
10 ¡Cuán dulces son tus caricias, oh hermana y novia mía!
Tus caricias son mejores que el vino.
El olor de tus perfumes es superior al de las especias aromáticas.
11 Tus labios destilan miel como panal.
Oh novia mía, miel y leche hay debajo de tu lengua.
Y la fragancia de tus vestidos es como la fragancia del Líbano.

12 Un jardín cerrado es mi hermana y novia;
un jardín cerrado, un manantial sellado.
13 Tus plantas son como un huerto de granados
con excelente fruto.
Hay alheñas y nardos;
14 nardos, azafrán, cálamo, canela,
plantas de incienso, mirra, áloe,
con todas las mejores variedades de especias.
15 Es un manantial cercado de jardines,
un pozo de aguas vivas que corren del Líbano.

La amada

16 ¡Despiértate, oh Aquilón! ¡Ven, oh Austro!
Soplad en mi jardín, y despréndanse sus aromas.
Venga mi amado a su huerto,
y coma de su excelente fruto.

El amado

5 He venido a mi huerto, oh hermana y novia mía.
He recogido mi mirra y mi perfume.
He comido mi panal y mi miel.
He bebido mi vino y mi leche.

¡Comed, oh amigos! ¡Bebed, oh amados!
¡Bebed en abundancia!

La amada

2 Yo dormía, pero mi corazón estaba despierto,
y escuché a mi amado que tocaba a la puerta
y llamaba: "¡Abreme, hermana mía,
amada mía, paloma mía, perfecta mía!
Porque mi cabeza está llena de rocío,
y mis cabellos están mojados con las gotas de la noche."

3 Ya me había desvestido;
¿cómo me iba a volver a vestir?
Ya había lavado mis pies;
¿cómo iba a volverlos a ensuciar?

4 Mi amado metió su mano por el agujero,
y mi corazón se conmovió a causa de él.
5 Entonces me levanté para abrir a mi amado
y mis manos gotearon perfume de mirra.
Mis dedos gotearon mirra sobre la manecilla del cerrojo.

6 Le abrí a mi amado,
pero mi amado se había ido; había desaparecido.
Se me salía el alma cuando él hablaba.
Lo busqué, pero no lo hallé;

lo llamé, pero no me respondió.

7 Me encontraron los guardias que rondan la ciudad.
Me golpearon y me hirieron.
Me despojaron de mi manto los guardias de las murallas.

8 Juradme, oh hijas de Jerusalem,
que si halláis a mi amado,
le diréis que estoy enferma de amor.

El cortejo nupcial

9 ¿Qué tiene tu amado
que no tenga cualquier otro amado,
oh la más hermosa de todas las mujeres?
¿Qué tiene tu amado más que cualquier otro amado,
para que nos hagas jurar así?

La amada

10 Mi amado es blanco y sonrosado;
sobresale entre diez mil.
11 Su cabeza es oro fino;
sus cabellos son ondulados, negros como el cuervo,
12 Sus ojos son como palomas junto a los arroyos de agua,
bañados en leche y sentados sobre engastes.
13 Sus mejillas son como almácigos
de especias aromáticas que exhalan perfumes.
Sus labios son como lirios que despiden penetrante aroma.
14 Sus manos son como barras de oro
engastadas con crisólitos.
Su vientre es como una plancha de marfil,
recubierta con zafiros.
15 Sus piernas son como columnas de mármol
cimentadas sobre bases de oro.
Su figura es como el Líbano, escogido como los cedros.
16 Su paladar es dulcísimo; ¡todo él es deseable!
Así es mi amado y así es mi amigo,
oh hijas de Jerusalem.

El cortejo nupcial

6 ¿A dónde se ha ido tu amado,
oh la más hermosa de todas las mujeres?

Dinos en qué dirección se fue
y lo buscaremos contigo.

La amada

[2]Mi amado descendió a su huerto,
al almácigo de las especias,
para apacentar en los jardines y recoger los lirios.

[3]¡Yo soy de mi amado, y mi amado es mío!
El apacienta entre lirios.

El amado

[4]¡Qué bella eres, oh amada mía!
Eres como Tirsa, atractiva como Jerusalem
e imponente como ejércitos abanderados.

[5]Aparta de mí tus ojos, porque ellos me doblegan.
Tu cabello es como manada de cabras
que se deslizan por las laderas de Galaad.
[6]Tus dientes son como rebaños de ovejas
que suben del lavadero;
que todas tienen mellizos y ninguna hay sin cría.
[7]Tus mejillas parecen mitades de granada,
a través de tu velo.

[8]Hay sesenta reinas, ochenta concubinas,
y un sinnúmero de mujeres jóvenes.
[9]¡Pero una sola es mi paloma, mi perfecta!
Ella es la única hija de su madre,
quien la considera predilecta.

La ven las mujeres y la llaman: “Bienaventurada.”
Las reinas y las concubinas la alaban diciendo:
[10]“¿Quién es aquella que raya como el alba
y es bella como la Luna, radiante como el Sol
e imponente como ejércitos abanderados?

[11]Al huerto de los nogales descendí
para ver los retoños del valle;
para ver si las vides ya han florecido;
si han brotado los granados.

[12]Y antes que me diese cuenta,
mi alma me puso sobre los carros de mi generoso pueblo.

El cortejo nupcial

[13]¡Vuelve! ¡Vuelve, oh Shulamit!
¡Vuelve! ¡Vuelve! Queremos mirarte.

La amada

¿Qué observaréis en la Shulamit
cuando danza en medio de los dos campamentos?

El amado

[1]¡Qué bien lucen tus pies con las sandalias,
oh hija de nobles!
Los contornos de tus muslos son como joyas,
obra de las manos de un artista.

[2]Tu ombligo es como una copa redonda
a la cual no le falta el vino aromático.
Tu vientre es como un montón de trigo rodeado de lirios.
[3]Tus dos pechos son como dos venaditos mellizos de gacela.
[4]Tu cuello es como torre de marfil.
Tus ojos son como los estanques de Hesbón
en la entrada de Bat-rabim.
Tu nariz es como la torre del Líbano
que mira hacia Damasco.
[5]Tu cabeza es como el Karmel,
y tu cabellera es como púrpura real aprisionada en trenzas.

[6]¡Qué bella y dulce eres oh amor deleitoso!
[7]Tu talle es como una palmera,
y tus pechos como racimos de dátiles.
[8]Pensé: "¡Subiré a la palmera y me prenderé de sus racimos!"

¡Sean tus pechos como racimos de uvas,
y la fragancia de tu boca como de manzanas!
[9]Tu paladar es como el buen vino
que corre suavemente hacia el amado
y fluye por los labios de los que se duermen.

La amada

10 ¡Yo soy de mi amado,
y él me desea con ardor!

11 Ven, oh amado mío, vayamos al campo;
Alojémonos en las aldeas.
12 Madruguemos para ir a las viñas.
Veamos si han florecido las vides;
si se han abierto sus botones,
o si han brotado los granados
¡Allí te daré mi amor!

13 Las mandrágoras ya despiden su aroma,
y a nuestras puertas hay toda clase de frutas selectas,
tanto frescas como secas que he guardado para ti,
oh amado mío.

8 ¡Oh, cómo quisiera que fueses mi hermano
que mamó los pechos de mi madre!
Así, al encontrarte afuera yo te besaría
sin que nadie me menospreciara.
2 Yo te llevaría y te metería en la casa de mi madre,
y tú me enseñarías.
Y yo te haría beber vino aromático y jugo de granadas.

3 Su brazo izquierdo está debajo de mi cabeza,
y su derecho me abraza.

4 Juradme, oh hijas de Jerusalem,
que no despertaréis ni provocaréis el amor,
¡hasta que quiera!

El cortejo nupcial

5 ¿Quién es ésta que sube del desierto,
recostada sobre su amado?

La amada

Debajo de un manzano te desperté;
Allí donde tu madre tuvo dolores;

allí donde tuvo dolores la que te dio a luz.
6 Ponme como sello sobre tu corazón,
como sello sobre tu brazo.
Porque fuerte como la muerte es el amor;
inconmovible como el Sheol es la pasión.
Sus brasas son brasas de fuego;
es como poderosa llama.

7 Las poderosas aguas no pueden apagar el amor,
ni lo pueden anegar los ríos.
Si el hombre diese todas las riquezas de su casa
para comprar el amor, de cierto lo despreciarían.

El cortejo nupcial

8 Tenemos una hermana pequeña
que todavía no tiene pechos.
¿Qué haremos de nuestra hermana
cuando de ella se empiece a hablar?
9 Si ella es muralla, edificaremos sobre ella torreones de plata.
Si ella es puerta, la recubriremos con paneles de cedro.

La amada

10 Yo soy muralla, y mis pechos son torreones.
Entonces llegué a ser a sus ojos como quien encuentra paz.

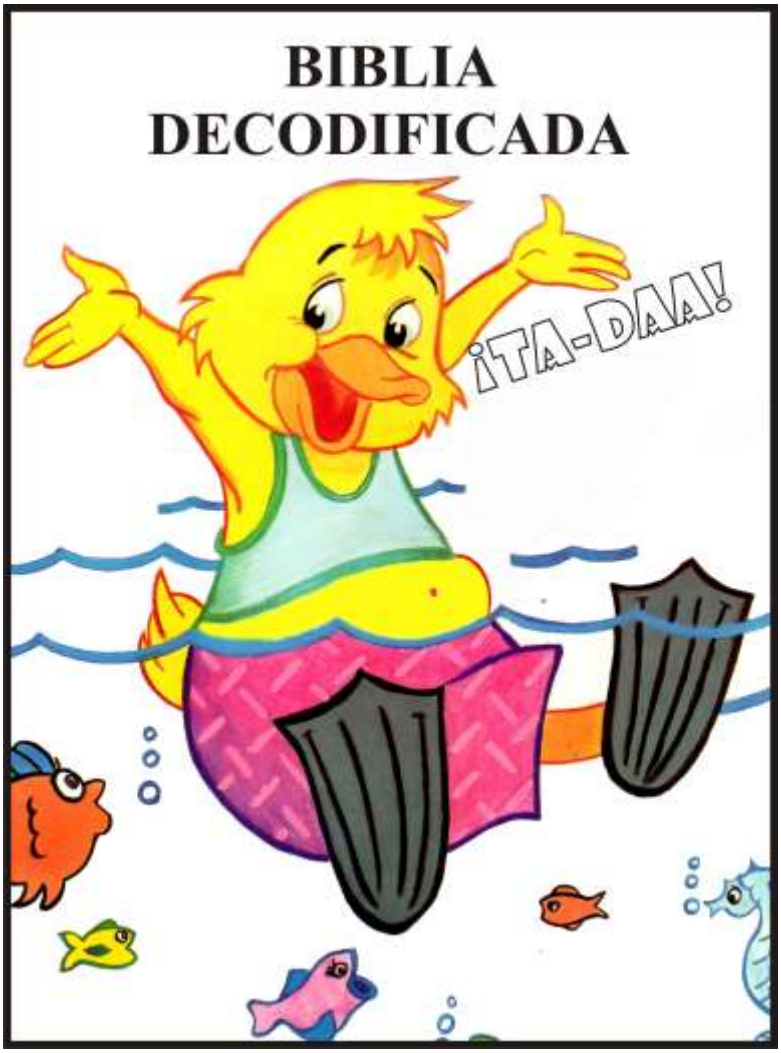
El amado

11 Salomón tuvo una viña en Baal-hamón,
la cual entregó al cuidado de guardias:
Cada uno de ellos debía traer
mil piezas de plata por su fruto.
12 Pero mi viña está delante de mí!
¡Las mil piezas sean para ti, oh Salomón,
y doscientas para los que guardan su fruto!

13 ¡Oh, tú que habitas en los jardines,
mis compañeros desean escuchar tu voz!
¡Déjame oírla!

La amada

14 ¡Escápate, oh amado mío!
Sé semejante al venado o al cervatillo
sobre los montes de las especias.



LA BIBLIA DECODIFICADA DEL DR. MOISES CHAVEZ

BARRA AZUL DE ENLACES

www.bibliotecainteligente.com

PAGINA WEB DE MOISES CHAVEZ Y DE LA CBUP

¡UNA BIBLIOTECA GRATIS PARA TI!

Abrela escribiendo su nombre o usando el Código QR de Acceso Inmediato, y en el enlace "Inicio" diviértete con "El Changuito de la Biblioteca Inteligente" y conoce a tu Host y a su Esposa en el video-clip "Caminando por la Vida".

Luego ingresa al enlace "Biblioteca Inteligente" y disfruta el Album de Fotos Siprallas.

Luego ingresa al enlace "Antologías de Historias Cortas" y ¡a todo lo demás!

¡Diviértete y comparte con tus amigos y con tus enemigos!

¡Caminando por la Vida!

LA BIBLIOTECA INTELIGENTE
DEL DR. MOISES CHAVEZ Y DE LA CBUP

- Para el acceso a la Biblioteca Inteligente abra www.bibliotecainteligente.com Los enlaces están con letras blancas en fondo azul debajo de la foto.
- Vea el Album de Fotos Siprallas en el enlace, ***Biblioteca Inteligente***.
- Vea el índice de 1.050 historias cortas en el enlace, ***Biblioteca Inteligente***.
- Ubique el volumen sobre Shilicología en el enlace, ***Antologías de Historias Cortas***.
- Vea el índice de 165 Separatas Académicas en el enlace, ***Biblioteca Inteligente***.
- Acceda a los libros de la *Biblia Decodificada* en el enlace, ***Biblia Decodificada***.
- Vea la información sobre la *Biblia RVA* en el enlace, ***Biblia RVA***.
- Para los Estudios Universitarios CBUP acceda al enlace correspondiente.

VISTA PARCIAL DE LA BIBLIOTECA INTELIGENTE
Y DEL MUSEO DE LA BIBLIA DEL CEBCAR
Al pie, empastados en color azul, están los originales de la Biblia RVA
y de la *Biblia Decodificada*

www.bibliotecainteligente.com

MISIONOLOGICAS:

Dra. Silvia Olano, cebcarcbup@gmail.com - Teléfonos: (511) 424-1916; Cel. (51) 948-186651